

C.K.ROULING



ՎԵՐ

ԱԶԿԱԲԱՆ ՄԱԻԲՍՍՈՒ

J.K. ROWLING

Harry Potter

AND

THE PRISONER
OF AZKABAN

Əsərdə hadisələr Harri Potterin Hoqvarts məktəbində üçüncü ilinə təsadüf edir. Lakin bu dəfə məktəb həyatı əvvəlkindən daha gərgin və təhlükəlidir.

Qorxunc xəbərlər yayılır: Azkaban adlı məşhur sehrbazlar həbsxanasının ən təhlükəli məhbusu – Sirius Blek qaçıb. Deyilənlərə görə, onun məqsədi Harri Potteri öldürməkdir. Bütün sehrbazlar aləmi qorxu içindədir, Azkabanın qorxunc keşikçiləri – dementorlar isə məktəbi mühasirəyə alıblar...

“Harri Potter və Azkaban məhbusu” – Coan Roulinqin sehrli aləmi daha da dərinləşdirdiyi “Harri Potter” seriyasının üçüncü kitabıdır.

MÜNDƏRİCAT

I Fəsil. Bayquş poçtu	6
II Fəsil. Marc xalanın böyük xətası	20
III Fəsil. “Cəngavər Avtobus”u	35
IV Fəsil. “Damcılayan Qazan”	53
V Fəsil. Dementor.....	74
VI Fəsil. Pəncələr və çay yarpaqları.....	101
VII Fəsil. Dolabdakı Boqqart	128
VIII Fəsil. Gonbul ledinin uçuşu.....	146
IX Fəsil. Qrim məğlubiyyəti	168
X Fəsil. Talançıların xəritəsi	191
XI Fəsil. Şimşək.....	222
XII Fəsil. Patronus	246
XIII Fəsil. Qriffindor Reyvnklouya qarşı	266
XIV Fəsil. Sneypin qisası	284
XV Fəsil. Kviddiç finalı	307
XVI Fəsil. Professor Treloninin təxminləri	330
XVII Fəsil. Pişik, siçan və it.....	347
XVIII Fəsil. Lunatik. Qılquyruq. Avara və Buynuzlu	365
XIX Fəsil. Lord Voldemortun xidmətçisi	375
XX Fəsil. Dementor öpüşü	396
XXI Fəsil. Hermionanın sirri.....	405
XXII Fəsil. Yenə də Bayquş poçtu	436

I FƏSİL

BAYQUŞ POÇTU

Harri Potter bir çox cəhətdən qərribə oğlan idi. Bütün uşaqlar kimi o, ən çox yay tətilinə nifrət edirdi. Lakin ev tapşırıqlarını yerinə yetirməyi sevirdi, amma bunu gecənin sakitliyində, hamı yuxuda olanda etməli olurdu, ən əsası isə Harri Potter sehrbaz idi.

Gecəyarısı yaxınlaşırdı. O, başını adyalın altında gizlədib qarnı üstə çarpayısında uzanmışdı. Bir əlində işıqsağan fənər, o birində isə balışa söykədiyi dəri üzlüyü olan böyük bir kitab (Batilda Beqşot: "Sehrin tarixi") var idi. Harri qaşlarını çatıb gözlərini səhifə boyunca gəzdirdi. O, "XIV əsrdə ifritələrin yandırılması, sizcə, mənasız idi?" mövzusunda inşa yazmaq üçün məlumat axtarırdı.

Əlindəki lələyi oxuduğu mətnin bir cümləsində saxladı. Harri gözündən sürüşən eynəyini düzəldib, fənəri kitaba yaxınlaşdırdı. Mətni oxumağa başladı.

“Damarlarında sehrbaz qanı axmayan insanlar (daha çox Maql adı ilə tanınanlar) orta əsrlərdə ovsun və cadudan qorxurdular. Lakin onlar ifritə və həqiqi sehrbazları bir-birilərindən ayırmaqda çətinlik çəkirdilər. Bəzi hallarda maqlar onları ələ keçirməyə nail olurdular və yandırırđılar. Lakin onlar əsl sehrbaz və ifritənin yanan alovu dondurmaq qabiliyyətindən xəbərsiz idilər. Sehrbazlar isə onları təhlükəsiz alovun içərisində olarkən əziyyət çəkərək yandıqlarına inandırırđılar. Hətta bu saxta səhnə bəzən çox dəhşətli görüntü yaradırdı. Bundan həzz alan ovsun sahibləri də var idi. Məsələn, Qəribə Vendelin adlı ifritə yandırılmağı çox sevirdi. Bəzi mənbələrdə deyilirdi ki, o bu hissi – yanmaq hissini yenidən yaşamaq üçün insanlar tərəfindən qırx yeddi dəfə oda atılmağa könüllü razılıq verib”.

Harri lələyi dişlərinin arasında saxlayıb balışın altından mürəkkəb qabını və perqamenti götürdü, ehtiyatla qabın ağzını açdı. Lələyi mürəkkəbə batırıb yazmağa başladı. Yazarkən arabir fasilə verib evdəki səslərə qulaq asdı. Durslilər ayaqyoluna gedərkən lələyin kağız üstündə çıxardığı xışıltını eşitsələr, bu, Harri üçün yay fəslinin qalan hissəsini pilləkənlərin altındakı zirzəmidə keçirməklə nəticələnərdi.

Dursli ailəsi Harrinin həyatdakı yeganə qohumları idi. Onlar “Privet Drayv” küçəsində 4 nömrəli evdə yaşayırlar. Harri yay tətlini onlarla birlikdə keçirir. Bu dövrdə o özünü sanki cəhənnəmdə hiss edir. Vernon əmi, Petunia xala və onların tək övladı olan Dadli. Ən azı orta əsrlərdəki insanlar qədər sehr və ovsundan qorxan maql ailəsi. Elə bu səbəbdən də Harrinin əsl sehrbaz olan valideynlərinin xatırlanmasına bu evdə qadağa qoyulmuşdu. Durslilər Harrini dayanmadan təhqir etməklə, incitməklə ondakı sehr-

bazlıq ruhunu məhv etməyə çalışsalar da bu işdə uğur əldə edə bilməmişdilər. Artıq iki il idi ki, yaxınlarının Harrinin Sehrbazlıq və Ovsun məktəbi olan “Hoqvarts”da təhsil aldığı xəbərini öyrənmələrindən qorxurdular. Bu sirrin üzə çıxması nümunəvi ailənin adına xələl gətirə bilərdi. Buna görə də Harri tətillə gələndə Dursli ailəsi onun sehrli məmulatlarını (kitablar, çubuq, süpürgə və s.) əlindən alıb zirzəmidə saxlayardılar. Oğlana qonşularla ünsiyyət qurmaq da qadağan edilmişdi.

Qonşularla ünsiyyət Harrini maraqlandırmasa da, kitablarından məhrum edildiyi üçün üzülürdü. Müəllimlərinin verdiyi tapşırıqlar həll edilməli idi. Yalnız kiçiltmə iksirləri mövzusunda professor Sneypin tapşırığı nəyə desən dəyərdi. Harri isə yeni dərs ilində Sneypin qabağına əliboş çıxsas, bu, faciə ilə nəticələnərdi. Sneypin Harridən xoşu gəlmirdi. Onun tapşırığı hazır olmasa, Harri bunun əvəzində bir neçə ay dərslərdən sonra sinfi sehr gücü olmadan təmizləməli olardı. Buna görə də dərsləkləri əldə etmək vacib idi. Belə bir fürsət isə onun əlinə keçmişdi.

Tətilin elə başlanğıcında Vernon əmi öz yeni maşınını Dadli və Petunia xalaya göstərmək üçün onları qışqıraraq həyəətə çağırırdı. Bu yolla o, ətrafdakı insanların da diqqətini özünə cəlb etmək istəyirdi. Qoy insanlar onların yeni və gözəl maşın sahibi olduqlarından xəbərdar olsunlar. Onların sevincli anında Harri cəld zirzəmiyə enib oranın qapısını açdı. Bir neçə kitab götürüb sakitcə otağına qayıtdı. İndi o, həyəcədən mürəkkəbi yatağına dağıtmasa, Durslilər onun etdiklərindən xəbər tutmayacaqlar.

O, Harri əmisi və xalası ilə getdikcə pisləşən münasibətləri üçün narahat idi və yeni problemlərin yaranmaması ilə

əlaqədar əlindən gələnı edırdı. Onsuz da yaxınlarda ev telefonuna zəng vuraraq onun haqqında maraqlanan sehrbaz dostu Ron Uizli, istəməsə də, onun üçün problem yaratmışdı. Vernon əmi ilə onun söhbəti qısa olmuşdu.

“Vernon Dursli eşidir.”

“Salam? Salam. Siz məni eşidirsiniz? Mən Harri Potterlə danışa bilərəm?”

Ron Uizli çox ucadan danışdı. Qulaq tutulmasının qarşısını almaq üçün Vernon əmi dəstəyi özündən bir fut aralı tutub qışqırdı: “Danışan kimdir?”

“Ron. Ron Uizli. Mən Harrinin məktəb yoldaşıyam”.

Vernon əmi gözlərini bərəldərək Harriyə baxdı.

“Burada Harri Potter adlı biri yaşamır”, – o, tənəgfəs vəziyyətdə səsinı yüksəltdi. – “Hansı məktəb haqqında danışdığınızı bilmirəm! Bizi daha narahat etməyin! Ailəmə də yaxınlaşmağa cürət etməyin!”

O, dəstəyi sanki əlində zəhərli hörümçək tuturmuş kimi yerinə çırpdı.

“Niyə kimə gəldi bizim nömrəni verirsən? Özün kimi birisinə!” – Əsəb onu boğurdu. Tüpurərək nəfəs almağa çalışdı.

Bu əhvalatdan sonra Harri üçün onlarla yaşamaq daha da ağırlaşdı. Dostlarından xəbər gəlmirdi. Ron daha zəng vurmurdu. Görünür, Durslilərin onun sehrbazlarla əlaqə saxlamağına icazə vermədiyini anlamışdı. Hermionadan da səs-səmir gəlmir, yəqin Ron onu xəbərdar edib. Əfsus!.. Axı Hermiona da maql ailəsindəndir. Telefonla necə rəftar etməli olduğunu bilir, üstəlik, o, sehrbazlıq məktəbində ikinci kurslar arasında ən savadlı şagird hesab olunur. Zəng vuranda “Hoqvarts”ın adını çəkməməyin vacibliyini dərk

etmək onun üçün çətin olmazdı. Lakin o, zəng vurmur. Bu isə Harrini daha da kədərləndirirdi.

Artıq bir aydır ki, o, dostları ilə əlaqə saxlamır. Bu yay da bir il əvvəlki kimi dəhşətli keçir, amma xırda irəliləyişlər var. Vernon əmi ona gecələr bayquşu – Hedviki qəfəsdən buraxmağa icazə verib. Bunun üçün Harri dayısına bayquşla məktub göndərməyəcəyinə söz verdi və o razılaşdı. Razılaşmağının digər səbəbi isə Hedvikin çox səs-küy salması idi. Bayquş qəfəsdə saxlanılmağı sevmirdi. Gecələr isə o uğuldayırdı. Onun səsinə qulaq asmaq əsl əzab idi.

Harri Vendelin haqqında yazısını bitirib ətrafa qulaq asdı. Sakitlik idi. Yalnız əmioğlu Dadlinin xorultusu eşidilirdi. Yəqin ki, artıq çox gecdir. Harri gözlərini zorla açıq saxlayır. Yatmaq lazımdır. Tapşırığı sabah axşam da tamamlamaq olar.

Harri mürəkkəbqabının qapağını kip sıxdı. Ayağa qalxıb yatağın altındakı balışüzünü çıxardı. Öz “Sehrin tarixi” və digər kitablarını, əlyazma, mürəkkəbqabı, lələk və fənərini balışüzünün içinə doldurdu. Əyilib döşəmənin üzərindəki parketlərdən tərpənənini çıxardı. Onun altında boşluq olduğundan bura sehrli ləvazimatları gizlətmək üçün ideal sığınacaq idi. Ayağa qalxıb elektron saat üzərindəki rəqəmlərə baxdı. O axı bunu necə unuda bilərdi? Bir saat əvvəl artıq onun on üç yaşı tamam olmuşdu.

Harrinin başqa bir fərqli cəhəti isə onun ad günlərinə o qədər də önəm verməməsi idi. Çünki bu gün o heç kəsdən təbrik eşitmir, açıqca qəbul etmirdi. Durslilər isə son iki ildə, ümumiyyətlə, onun ad gününü sanki unutmuşdular. Harri bu dəfə də onların bu adətinin dəyişəcəyinə şübhə etmirdi.